

*Xin mời quý bạn đến tham dự*

## *Ngày Hội Sức Khỏe Gia Đình*

**Ngày:** Chủ Nhật, Ngày 28 Tháng 10 Năm 2007  
**Giờ:** 10 giờ sáng đến 4 giờ chiều  
**Địa Điểm:** Hội Việt-Miên-Lào  
**Địa Chỉ:** 170 Đường Forsyth, Lầu 2, Manhattan



### Xét Nghiệm và Dịch Vụ Sức Khỏe Miễn Phí:

- ♥ Cung cấp tài liệu giáo dục sức khỏe
- ♥ Cung cấp dịch vụ thử đường trong máu, cholesterol, và thứ huyết áp
- ♥ Thử viêm gan B miễn phí
- ♥ Ghi danh xét nghiệm ung thư miễn phí

### Giáo Dục Sức Khỏe:

- ♥ Đăng ký bảo hiểm sức khỏe miễn phí
- ♥ Giữ gìn sức khỏe người lớn tuổi và trẻ em
- ♥ Giữ gìn trái tim mạnh khỏe
- ♥ Phòng ngừa ung thư
- ♥ Tâm thần mạnh khỏe

*Hoạt động thể thao và quà tặng cho trẻ em!!!*

*Join us for a Vietnamese Community*

## *Family Health Fair*

**Day:** Sunday, October 28, 2007  
**Time:** 10 AM to 4 PM  
**Location:** Indochina Sino-American Community Center  
**Address:** 170 Forsyth Street, 2<sup>nd</sup> Floor, Manhattan



### Free Health Services and Screenings:

- ♥ Information about your health
- ♥ Screening for blood sugar/diabetes, blood pressure, and cholesterol
- ♥ Free screening for Hepatitis B and sign-up for free cancer screening

### Health Education:

- ♥ Sign-up for free health insurance
- ♥ Health information for elders and children
- ♥ Keeping a Healthy Heart
- ♥ Cancer Prevention
- ♥ Emotional Wellness

*Activities and prizes for young people!!!*

Hội Y Tế của Cộng Đồng Người Việt tại New York và Hội Việt-Miên-Lào tổ chức ngày hội sức khỏe. **Để biết thêm chi tiết, địa điểm hoặc đăng ký cho dịch vụ xét nghiệm sức khỏe gọi số điện thoại 212-226-0317.**

The Vietnamese Community Health Initiative and Indochina Sino-American Community Center are presenting this family health fair. **To find out more information, directions, or to sign up for free health services call 212-226-0317.**